



منهج الدورة - الجزء الثاني
(الترجمة ودلالة الألفاظ)
(12 اسبوعاً - 48 ساعة)

- (أ) - دراسة نماذج من التعبيرات الإنجليزية الشائعة ، والأمثال الإنجليزية الشهيرة - والاستخدام الأمريكي للأفعال الإنجليزية الشاذة.
- (ب) - الدلالة الكمية لألفاظ وحدات القياس والتسمير الدولية.
- (ج) - الدلالة اللفظية في ترجمة المفردات شديدة التخصص - جدول اشتقاقى كامل مترجم ومرتب أبجدياً للدراسة والتدريب.

THE COURSE CURRICULUM

2ND TERM

TRANSLATION AND THE WORD MEANING

(12 WKS - 48 HRS)

- A- A key Illustration of Some Models of Coll;., Eng. Expressions, Famous Eng. Proverbs., and U.S. Use of Irregular English Verbs.
- b- The Quantitive Meaning Of Int'l Measuring Quotations.
- c- The Word Meaning in Translating Highly Specialized Words .

A- TRANSLATION AND THE WORD MEANING

-A KEY ILLUSTRATION OF SOME MODELS OF COLL, ENGLISH,

منهج الدورة - الجزء الثاني: الترجمة ودلالة الألفاظ

دراسة نماذج من التعبيرات الإنجليزية الشائعة

(أ) تقسم تلك المجموعة ويتم مناقشة ترجمتها باللغتين: العربية الفصحى، والعامية

المصرية،

مثال:

He always smells a rat when you ask him for a walk.

- (أ) - دائماً يساوره الريبة عندما يطلب منه الخروج في نزهة .
- (ب) - دائماً ما يساوره الشك عند طلب التنزه معه .
- (ج) - يشعر دائماً بالريبة إذا ما دعوته للخروج أو الفسحة .
- (هـ) - دائماً ما يظن ظن السوء إذا طلبت منه الخروج للتنزه .

(العامية)

- (أ) - الفار دايماً ييلعب في عبه لو قلت له تعالى نتمشى برة .
 - (ب) - إذا قلت له يالا نخرج ، تلاقى الفار على طول ييلعب في عبه .
- ويتم السؤال عما إذا كانت ترجمة العبارة السابقة smells a rat بعبارة : تشتم رائحة الفار صحيحة أم لا ؟ ولماذا ؟

1 - Shame Abraham	= feign sickness.
2 - Weigh anchor.	= Lift the anchor.
3 - Keep up appearances	= have outward show.
4 - Have a bee in one's bonnet.	= have a crazy fancy.
5 - Put one's best foot forward	= do best possible.
6 - sweep the board	= take all .
7 - make no bones about it	= be plain and outspoken
8 - burn the candle at both ends	= overdo work and play
9 - have one's heart in one's boots	= be very despondent .
10 - have one's heart in one's mouth	= be frightened .
11 - bury the hatchet .	= make peace .
12 - discover a mare's nest	= suppose discovery in order to hoax .
13 - draw the long bow	= tell incredible stories
14 - make a clean breast of	= confess.
15 - have a feather in one's cap	= have something to be proud of.
16 - set one's cap at	= try to captivate
17 - throw up the sponge	= give up .
18 - throw in the cards	= give up .
19 - cast up	= reproach .
20 - show a clean pair of heels	= escape by running.
21 - pull up short .	= stop suddenly .
22 - Wait till the clouds roll by .	= await suitable time .
23 - turn one's coat .	= change one's principles
24 - pay a man in his own coin .	= give tit for tat .
25 - give the cold shoulder .	= show indifference or ignore.
26 - throw cold water on .	= discourage .
27 - have a crow to pluck with .	= have something to settle .
28 - cut a dash .	= be very showy .
29 - lead a dance .	= delude .
30 - lead up the garden .	= deceive by hiding real intention .

31 - Keep a thing dark .	= hide something .
32 - Keep one's distance .	= stay aloof .
33 - lead a dog's life .	= have a wretched life .
34 - draw the line .	= fix the limit .
35 - Keep one's powder dry .	= be ready or prepared .
36 - throw dust in the eyes	= deceive
37 - make both ends meet	= manage financially
38 - face the music	= meet the worst.
39 - sit on the fence	= avoid taking sides
40 - put one's foot in it	= spoil something .
41 - fall foul of	= come against
42 - get into hot water	= get into trouble.
43 - take French leave	= go without permission
44 - play the game	= act fairly
45 - hit below the belt	= act unfairly
46 - hold one's tongue	= keep silent
47 - blow one's trumpet	= boast
48 - hit the nail on the head	= be right
49 - kick up a dust	= create a row
50 - bite the dust	= fall to the ground
51 - kick over the traces	= throw off control
52 - knock on the head	= stop suddenly
53 - turn over a new leaf	= conduct oneself better
54 - pull one's leg	= hoax
55 - tell it to the Marines	= express disbelief
56 - go through the mill	= undergo suffering
57 - put the cart before the horse	= start at the wrong end
58 - make the mouth water	= cause to desire
59 - sling mud	= slander
60 - nip in the bud	= cut off
61 - send one packing	= dismiss quickly

62 - pad the hoof	= walk
63 - play fast and loose	= act carelessly
64 - keep the pot boiling	= keep going
65 - rain cats and dogs	= rain very heavily
66 - raise one's dander	= anger
67 - mind your p's and q's	= be careful about your behaviour.
68 - raise the wind	= obtain money
69 - smell a rat	= be suspicious
70 - take a rise out of	= fool
71 - rub the wrong way	= irritate by opposing
72 - get into hot water	= get into trouble
73 - turn the tables	= reverse a result
74 - back chat	= give impudence .
75 - ride the high horse	= be snobbish
76 - let the cat out of the bag	= tell what should be kept secret
77 - send to Coventry	= ignore as a punishment
78 - haul over the coals	= scold or punish
79 - take the bull by the horns	= act despite risks
80 - strike while the iron is hot	= act without delay
81 - take forty winks	= sleep
82 - chew the fat	= argue
83 - act the goat	= behave foolishly
84 - live from hand to mouth	= live in hardship
85 - hang one's head	= feel ashamed
86 - turn up one's nose	= scorn deliberately
87 - swing the lead	= avoid work purposely
88 - blaze the trail	= lead the way
89 - come a cropper	= fail or to fall to earth
90 - go on all fours	= travel on hands and knees

2ND TERM الجزء الثاني

(أ) - دراسة نماذج من ترجمة الأمثال الإنجليزية الشهيرة

a - A key Illustration of Some Models Of Famous Eng. Proverbs
Rendered Into Arabic

* تتم مناقشة الترجمة العربية الواردة هنا كنماذج متباينة الدقة : هل ترجمة المثل East, West home is best or بجملة «مصيرك لوطنك» ترجمة مكتملة الدقة ؟ ناقش مع إيراد الترجمة البديلة إن أمكن.

- A bird in hand is worth two in the bush .
عصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة.
- A drowning man catches at a straw.
الغريق يتعلق بقشة.
- A friend in need is a friend indeed.
الصديق لوقت الضيق .
- The hungry man is an angry man.
الجائع نائر
- A living dog is better than a dead lion.
كلب حي أفضل من أسد ميت (أفضل من لا شيء) .
- A man can do no more than he can.
لا يكلف الله نفساً إلا وسعها.
- A stitch in time saves nine.
درهم وقاية خير من قنطار علاج.
- A tree is known by its fruit.
الجواب يتضح من عنوانه.
- A word to a wise man is enough.
اللييب بالإشارة يفهم.
- All is not gold that glitters.
ليس كل ما يلمع ذهباً.
- Barking dogs seldom bite.
الكلاب النباحة نادراً ماتعض.
- Beggars can't be choosers.
شحات ومشارط (شحات ومقاوح).
- Better an open enemy than a false friend.
عدو ظاهر خير من صديق خائن.
- Birds of A feather flock together.
الطيور على أشكالها تقع.
- Blood is thicker than water.
الدم لا يصبح ماء .

- Charity begins at home.
- Cleanliness is next to godliness.
- Death is the grand leveler
- Diamonds cut diamonds
- Dog doesn't eat dog
- East or west home is best
- Even Homer sometimes nods.
- Everything comes to him who waits
- Familiarity breeds contempt
- Forbidden fruit is sweet
- God helps them who help themselves
- God sees but waits
- Grasp all, lose all
- Who laughs best, laughs last
- He who make no mistakes, makes nothing
- Hunger is the best sauce
- I can't buy a pig in poke
- If you want a thing well done, do it yourself
- Ill - gotten gains never prosper
- It's better to be safe than sorry
- It's folly to be wise, where ignorance is bliss
- It's no use crying over spilt milk
- let by gones be by gones.

- الأقربون أولى بالمعروف (اللى يحتاجه البيت يحرم على الجامع) .
- النظافة من الإيمان .
- الموت لا يعرف غنياً من فقير .
- لا يفل الحديد إلا الحديد .
- الكلب لا يمض أذن أخيه .
- مصيرك لوطنك .
- لكل جواد كبوة .
- الصبر جميل .
- كثرة الضحك تذهب الهيبة
- الممنوع مرغوب .
- اعقلها وتوكل
- هو السميع البصير .
- يمهل ولا يمهل
- « الطمع قل ما جمع »
- الذى يضحك فى النهاية يضحك كثيراً (العبرة بالنهاية)
- الذى لا يخطيء لا يعمل شيئاً
- الجوع أحسن صلصة (الجوعان ما بيخليش) .
- لا يمكننى شراء سمك فى مية
- ما حك جلدك مثل ظفرك
- الحرام لا يدوم
- فى التانى السلامة (ضيع سوقك وما تضيعشى فلوسك)
- أرى العقل بؤساً فى المعيشة للفتى .. فلا عيش إلا ما حباك به الجهل (البهايم عايشة ولا حاسة)
- البكاء لا يرد الميت
- اللى فات مات .

- let sleeping dogs lie.
- like father, like son.
- love me, love my dog.
- Man proposes and god disposes.
- Troubles Seldom come Singly.
- Money begets money.
- Necessity knows no law.
- Necessity is the mother of invention.
- One man's meat is another man poison.
- Out of sight, out of mind.
- poverty isn't sin.
- Prevention is better than cure.
- Quickly come, quickly go.
- Rome wasn't built in a day.
- Silence gives consent.
- Speech is silver, but silence is gold.
- Still waters run deep.
- Talk of the devil and he's sure to appear.
- The darkest hour is that before the dawn.
- The early bird catches the worm.
- The longest day must have an end.
- The proof of the pudding is in the eating.
- Ther is no rose without a thorn.

- دع الكلاب النائمة تنام فى سلام
(ابعد عن الشر وغنيلوه).
- ابن الوز عوام.
- إكراماً للورد ينسقى العليق.
- العبد فى التفكير والرب فى التدبير.
- المصائب لا تأتى فرادى.
- المال يلد مالا (القرش يجيب قرش).
- للضرورة أحكام.
- الحاجة أم الاختراع.
- مصائب قوم عند قوم فوائد.
- البعيد عن العين بعيد عن القلب.
- ليس الفقر عيباً.
- الوقاية خير من العلاج.
- المال السهل يذهب بسهولة (اللى يجىء
بالسهل يروح بالسهل). الحرام لا يدوم.
- الدنيا لم تخلق فى يوم.
- السكوت علامة الرضى.
- إذا كان الكلام من فضة فالسكوت
من ذهب.
- الماء الساكن عميق
(تحت السواهى دواهى).
- من يفكر فى العفريت يجده أمامه.
(جبنا سيرة القط جانا ينط).
- بعد العسر يسر (أحلك ساعة هى
التي تسبق الفجر).
- بورك لأمتى فى بكورها.
- لكل بداية نهاية.
- عند الامتحان يكرم المرء أو يهان.
- ما فيش حلاوة بدون نار.

- Truth will prevail.

- Those who live in glass houses, shouldn't throw stones.

- when the cat is away the mice play.

- when you are at Rome, do as Romans do.

- where ignorance is bliss. it's folly to be wise.

- You can't have omeletes without breaking eggs.

- الحق مصيره يظهر.

- اللي بيته من زجاج لا يقذف الناس بالحجارة.

(لا تدم حتى لا تدم) .

- غاب القط العب يا فار.

- دارهم مادمت فى دارهم وأرضهم مادمت فى أرضهم.

- (حلاوة الدنيا لجاهلها ومرارة الدنيا لمن عقلا).

- لا يمكنك عمل العجة دون كسر البيض



(أ) - دراسة نماذج من الاستخدام الأمريكي للأفعال الإنجليزية الشاذة
a- A key Illustration U.S. Use Of Irregular
English verbs.

يستخدم الأمريكيون في كتاباتهم وأحاديثهم تصريفات قياسية (regular) لبعض الأفعال الإنجليزية الشاذة (irregular Verbs) .. وذلك تبسيطاً منهم قدر الإمكان لصعوبات الإنجليزية. مثلما يتضح من القائمة التالية فيما بعد التي ترى بها تصريف الفعل الإنجليزي الشاذ مسبقاً بكلمة (بريطاني Br) ومقابلة من التصريف الأمريكي القياسي مسبقاً بكلمة أمريكي (Am) . وأحياناً ما يبقون الفعل على صيغة تصريفية مخالفة لتلك البريطانية رغبة منهم في التمايز والاستقلال عن ما هو بريطاني وقد كان ذلك منذ حرب الاستقلال وتحرير الولايات من التاج البريطاني .

يتم عرض هذه المجموعة في فصل دراسي واحد من ساعتين فقط ويتم اختبار استيعابها بإعداد أسئلة عليها مثال:

"oil prices are stricken now"

the above is an expression used by the (Br-Am)

- 1- **beseech** يتضرع . يتوسل . يلتمس -
 (Br) besought - besought.
 (Am) beseeched - beseeched.
- 2- **bereave** يحرم من . يجرد من -
 (Br) bereft- bereft.
 (Am) bereaved- bereaved.
- 3- **burn** يحرق . يحترق . يدد . يشعل . يشتعل -
 (Br) burnt- burnt.
 (Am) burned- burned.
- 4- **broadcast** يبث . يذيع بالراديو والتلفزيون -
 (Br) broadcast- broadcast.
 (Am) broadcasted - broadcasted.
- 5- **chide** يوبخ . يعنف . يلوم بشدة -
 (Br) chid- chidden.
 (Am) chided- chided.
- 6- **cleave** يتفلق . يفلق . يشق . ينشق . يتسحق -
 (Br) cleft- cleft.
 (Am) cleaved- cleaved.
- 7- **dream** يحلم . يرى فى المنام -
 (Br) dreamt- dreamt.
 (Am) dreamed-dreamed.
- 8- **dive *** يغطس . يفوص . ينقض -
 (Br) dived- dived.
 (Am) dove- dived.

- 9- dwell يقطن. يسكن. ينزل فندقاً أو داراً.
 (Br) dwelt- dwelt.
 (Am) dwelled-dwelled.
- 10- get * يحصل على. يكسب.
 (Br) got- got
 (Am) got- gotten
- 11- gild يطلى بالذهب. يذهب.
 (Br) gilt- gilt
 (Am) gilded- gilded
- 12- hew ينحت. يقطع.
 (Br) hewed- hewn
 (Am) hewed- hewed
- 13- kneel يركع.
 (Br) knelt- knelt
 (Am) kneeled- kneeled
- 14- lean يستند على. يتكأ على. يميل على يطل
 من أو خارج نافذة (lean out)
 (Br) leant- leant
 (Am) leaned- leaned
- 15- leap يقفز. يثب. يتخطى قافزاً.
 (Br) leapt- leapt
 (Am) leaped- leaped
- 16- outbid * يزايد السعر في المزاد. يعرض سعراً أعلى
 (Br) outbid- outbid
 (Am) outbid- outbidden

انطلاقاً من عملية أو اتجاه التمايز عن الاستخدام البريطاني - يستخدم الأمريكيون صيغاً مخالفة
 كالتى تراها في الأفعال التي أوردت بجانبها النجمة *

- 17- quit يترك . ينسحب . يهجر -
 (Br) quit- quit
 (Am) quitted- quitted
- 18- rend: يمزق . يشق . ينزع بعنف -
 (Br) rent- rent
 (Am) rended- rended
- 19- rid: يخلص . يحرر -
 (Br) rid- rid
 (Am) rided- rided
- 20- saw: ينشر بمنشار -
 (Br) sawed- sawn
 (Am) sawed- sawed
- 21- sew: يخطئ . يحيك -
 (Br) sewed- sewn
 (Am) sewed- sewed
- 22- show. يعرض . يرى . يظهر . يبين يتباهى -
 (Br) showed- shown (show off) يتفاخر
 (Am) showed- showed
- 23- sink * يغوص -
 (Br) sank- sunk
 (Am) sunk- sunken
- 24- smell يشم . يفوح برائحة . يشمم -
 (Br) smelt- smelt
 (Am) smelled- smelled
- 25- smite يضرب أو يصيب بشدة -
 (Br) smote- smitten
 (Am) smote- smote

- 26- sow** ينذر الحب . ينثر -
 (Br) sowed- sown
 (Am) sowed- sowed
- 27- speed** يسرع . يعجل -
 (Br) sped- sped
 (Am) speeded- speeded
- 28- spell** يتهجي . يعنى -
 (Br) spelt- spelt
 (Am) spelled- spelled
- 29- spit *** ييصق . يلفظ خارجا -
 (Br) spat- spat
 (Am) spit- spit
- 30- spoil** يفسد . يتلف -
 (Br) spoilt- spoilt
 (Am) spoiled- spoiled
- 31- spring** ينبثق . ينشأ . يظهر . يرتد . يلوى -
 (Br) sprang- sprung
 (Am) sprung- sprung
- 32- strew** ينثر الحب -
 (Br) strewed- strewn
 (Am) strewed- strewed
- 33- stink** يعفن . ينتن -
 (Br) stank- stunk
 (Am) stunk- stunk
- 34- strike *** يضرب بقوة . يضرب عن العمل -
 (Br) struck- struck يشعل الثقاب . يندفع بقوة
 (Am) struck- stricken

35- **strive** يجاهد. يناضل. يكافح -

(Br) strove- striven

(Am) strove- strived

36- **swell** يتنفخ. يتورم. يتضخم -

(Br) swelled- swollen

(Am) swelled- swelled

37- **thrive** يزدهر بسرعة. ينمو سريعاً -

(Br) thrive- thriven

(Am) thrive- thrived

38- **tread** يبطأ. يدوس -

(Br) trod- trodden

(Am) (2) trod (3) trod

39- **wake** يوقظ. يستيقظ. يسهر على جثة ميت -

(Br) woke- woken

أو فراش مريض

(Am) waked- waked

40- **wed** يتزوج . يتزوج -

(Br) wed- wed

(Am) wedded- wedded



منهج الدورة - الجزء الثاني : الترجمة ودلالة الالفاظ
(الدلالة الكمية لألفاظ ووحدات القياس والتسعير الدولية)

THE COURSE CURRICULUMPART II
THE QUANTITATIVE MEANING OF INT'L MEASURING
QUOTATIONS.

- يتم عمل أسئلة علي الوحدات ذات الدلالة الكمية المتباينة فقط، وتعرض الوحدات علي نحو إلمامي informative ، وتعد الأسئلة في هذا الجزء علي النحو التالي :

Choose the correct answer:

- Regarding the offer faxed from Chicago & London Int'l markets,

- a- The U.S. Barrel of Oil Means:
(190.9-159 litres).
- b- The U.S. Quintal Means (112-100 lb.-100 kg)
- c- The U.S. Bale Equals (180-155-340-230- kg)
- d- The U.S. Bushel is (the same, not the same) for all crops.
- e- Sugar is Quoted in London Int'l markets in (Cents/lb, Cents/kg, Pence/kg, pences/lb.)
- f- Gold is Quoted in London Int'l Market in (Dollar/gr., Dollar oz., Shillings/Troy oz.)
- g- Scrap is Quoted in N. Y. in Dollar/kg., Dollar/lb., Dollar/ton)

: البالة (Bale)

البالة (أمريكا) = USA = 230 كجم

البالة (برازيل) = Brazil = 155 كجم

البالة (مصر) = Egypt = 340 كجم

البالة (هند) = India = 180 كجم

: البرميل Barrel

برميل الزيت المعدني الأمريكي = 159 لتر

(7 براميل من الزيت الخام تساوي تقريباً طناً واحداً)

(8.5 برميل من البنزين تساوي تقريباً طناً واحداً)

برميل الزيت (بريطانيا) = $\frac{9}{10}$ 190 لتر

: البوشل الأمريكي U.S Bushel

بوشل القمح والبطاطس = $\frac{2}{10}$ 27 كجم

Wheat, Potatoes

بوشل الذرة الجاويدار وبنذر الكتان = $\frac{4}{10}$ 25 كجم

Maize, Rye, Linseed

القنطار Quintal

القنطار = مائة باوند في الولايات المتحدة

Quintal = 100 lb. (U.S.A)

القنطار = مائة واثنى عشر باونداً في بريطانيا

Quintal = 112 lb (UK.)

القنطار = مائة كيلوجرام في فرنسا

Quintal = 100 kg (France)

البوشل للشعير = $\frac{8}{10}$ 21 كجم، (الطن $\frac{9}{10}$ 45 بوشل)

Barley Bushel

بوشل ونبيج للشوفان = $\frac{4}{10}$ 15 كجم، (الطن $\frac{8}{10}$ 64 بوشل)

Winnipeg Oats Bushel

بوشل شيكاغو للشوفان = $\frac{1}{2}$ - كجم، (الطن $\frac{9}{10}$ 68 بوشل)

Chicago Oats Bushel

الكوارتر الإنجليزي للقمح = $\frac{7}{10}$ 217 كجم (الطن $\frac{6}{10}$ 4 كوارتر)

Brit. Quarter.

أو الذرة أو الجاويدار

(wheat, Maize, rye)

الكوارتر الإنجليزي للشوفان = $\frac{2}{10}$ 145 كجم (الطن $\frac{9}{10}$ 6 كوارتر)

Brit. Quarter (oats)

الكوارتر الإنجليزي للشعير = $\frac{4}{10}$ 181 كجم (الطن $\frac{1}{2}$ 5 كوارتر)

Brit. Quarter (Barley)

* تحويل الدرجات الحرارية المئوية إلى درجات فهرنهايت والعكس .

$$F = (\text{الدرجة المئوية} \times \frac{18}{10}) + 32$$

$$M = (F - 32) \div \frac{18}{10}$$

- إذن لتحويل الدرجات المئوية إلى فهرنهايت اضرب المئوي

$\times \frac{18}{10}$ وأضف 32 ولتحويل فهرنهايت لمئوي اطرح من

الفهرنهايت 32 واقسم علي $\frac{18}{10}$ أو أضرب $\times \frac{10}{18}$

مقابلات حسابية بين النظامين الدوليين

النظام المتري
Metric System

النظام الإنجليزي
English System

* مقاييس طولية

$2 \frac{54}{100}$ سم	=	inch بوصة
$30 \frac{48}{100}$ سم	=	foot قدم
$91 \frac{44}{100}$ سم	=	yard ياردة
1609 متر	=	mile ميل
1852 متر	=	mile nautical ميل بحرى

* مقاييس الحجم

$6 \frac{452}{1000}$ سم ³	=	sq. inch بوصة مربعة
$\frac{93}{1000}$ متر ²	=	sq. foot قدم مربع
$\frac{836}{1000}$ متر ²	=	sq. foot ياردة مربعة
10000 متر ²	=	هكتار (ha) (يساوي 2.5 فدان)

* مقاييس مساحية

$\frac{568}{1000}$ لتر	=	Imp.Pint باينت (امبريال)
$\frac{147}{1000}$ لتر	=	Imp.Quart كورات (امبريال)
$\frac{546}{1000}$ لتر	=	Imp.Gallon جالون (امبريال)
$\frac{946}{1000}$ لتر	=	Am.Quart كورات أمريكى

3 لتر	$\frac{785}{1000} =$	جالون (أمريكي) Am.Gallon
36 لتر	$\frac{368}{1000} =$	بوشل (امبريال) Imp.Bushel
35 لتر	$\frac{239}{1000} =$	بوشل (أمريكي) Am.Bushel
281 لتر	$\frac{912}{1000} =$	كوارتر (8 بوشل) Quarter
16 سم ³	$\frac{387}{1000} =$	بوصة مكعبة Cu.inch
3 متر	$\frac{28}{1000} =$	قدم مكعب Cu.Foot
3 متر	$\frac{765}{1000} =$	ياردة مكعبة Cu.Yard
832 متر	$=$	طن حجمي Register Ton

** أوزان عامة

جرام	$\frac{6}{1000} =$	قمحة Grain
1 جرام	$\frac{555}{1000} =$	بينى ويت (24 قمحة) Penny Weight
28 جرام	$\frac{3}{100} =$	أوقية (أنفوار) Avdp.Qunce
31 جرام	$\frac{104}{1000} =$	أوقية (تروى) Troy Ounce
6 جرام	$\frac{35}{100} =$	ستون Stone
12 كيلو	$\frac{71}{100} =$	كوارتر Quarter
45 كيلو	$\frac{35}{1000} =$	سنتال (مائة باوند) Cental
50 كيلو	$\frac{802}{1000} =$	هندريدويت Hundreweight
907 كيلو	$\frac{185}{1000} =$	طن قصير (sh.tn.)
1016 كيلو	$\frac{47}{1000} =$	طن طويل (l.tn.) Gross Ton



تحويلات مهمة Important Conversions

اضرب في	إلى	لتحويل الـ:
28 $\frac{349}{1000}$	جرام	Ounce أوقية
$\frac{55}{100}$	لتر	Dry Pint باينت جاف
$\frac{473}{1000}$	لتر	Liq.Pint باينت سائل
$\frac{373}{1000}$	كيلو جرام	Pound باوند عادي
$\frac{453}{1000}$	كيلو جرام	Avdp.Pound باوند أفوار
$\frac{809}{1000}$	لتر	Peck بيك
$\frac{352}{1000}$	هيكترولتر	bushel بوشل
25 $\frac{4}{10}$	مليمتر	Inch بوصة
2 $\frac{54}{100}$	سنتيمتر	Inch بوصة
3 $\frac{785}{1000}$	لتر	Gallon جالون
15 $\frac{432}{1000}$	قمحة	Gramme جرام
$\frac{35}{1000}$	أوقية	Gramme جرام
$\frac{39}{1000}$	بوصة	Centimeter سنتيمتر
$\frac{984}{1000}$	طن طويل	Metric ton طن متري
1 $\frac{102}{1000}$	طن قصير	Metric ton طن متري
1 $\frac{16}{1000}$	طن متري	(1.ton) طن إنجليزي طويل
$\frac{907}{1000}$	طن متري	(sh.tn) Acre طن عادي قصير

اضرب في	إلى	لتحويل ال :
$\frac{405}{1000}$	هكتار	Acre فدان
$\frac{64}{1000}$	جرام	Grain قمحة
$\frac{304}{1000}$	متر	foot قدم
$\frac{92}{1000}$	متر مربع	sq.foot قدم مربع
$\frac{28}{1000}$	متر مكعب	cu.foot قدم مكعب
$2 \frac{679}{1000}$	باوند عادي	(kg) كيلو جرام
$2 \frac{204}{1000}$	باوند أفوار	(kg) كيلو جرام
$\frac{621}{1000}$	ميل	(km) كيلو متر
$\frac{11}{10}$	لتر	Dry quart كوارت جاف
$\frac{946}{1000}$	لتر	liq.quart كوارت سائل
$\frac{264}{1000}$	جالون	litre لتر
$\frac{113}{1000}$	بيك	litre لتر
$1 \frac{81}{1000}$	باينت جاف	litre لتر
$2 \frac{113}{1000}$	باينت سائل	litre لتر
$\frac{908}{1000}$	كوارت جاف	litre لتر
$1 \frac{56}{1000}$	كوارت سائل	litre لتر
$1 \frac{307}{1000}$	ياردة مكعبة	cu.meter متر مكعب
$1 \frac{609}{1000}$	كيلو متر	Mile ميل
$\frac{39}{1000}$	بوصة	millimeter ملليمتر
$3 \frac{28}{100}$	قدم	meter متر

اضرب في	إلى	لتحويل الـ :
1 $\frac{93}{1000}$	ياردة	meter متر
11 $\frac{764}{1000}$	قدم مربع	sq.meter متر مربع
1 $\frac{196}{1000}$	ياردة مربعة	sq.meter متر مربع
2 $\frac{471}{1000}$	فدان	Hectare هيكتار
2 $\frac{837}{1000}$	بوشل	Hectolitre هكتولتر
$\frac{914}{1000}$	متر مكعب	yard ياردة
$\frac{836}{1000}$	متر مربع	sq.yard ياردة مربعة
$\frac{765}{1000}$	متر مكعب	cu.yard ياردة مكعبة



كيفية وصف أهم السلع وتسعيرها في الأسواق الدولية

طريقة التسعير Quotation	السوق الدولية Int'l Market	السلعة Commodity
(أ) بالسنتات/ليبرة cents/lb (ب) استرليني/للطن الطويل / £ 1.ton	(أ) نيويورك New York (ب) لندن London	الالمنيوم Aluminium
(أ) بالسنتات/بوشل cents/bushel	(أ) ونيبيج winnipeg (أمريكا)	الشعير Barley
(أ) بالدولار/طن طويل dollars/1.ton	(أ) نيويورك New.York.	الكروم Chromium
(أ) بالسنتات/ليبرة cents/lb (ب) بالاسترليني/ للطن الطويل £/1.ton	(أ) نيويورك New.York (ب) لندن London	الكاكاو cocoa
(أ) بالسنتات/ليبرة cents/lb (ب) بالاسترليني/طن طويل £/long ton. (ج) بالكروزيرو/ ١٠ كجم cruzeiros/10 kg	(أ) نيويورك New.York (ب) لندن London (ج) سانتوس Santos	البن coffee
(أ) بالسنتات/ليبرة cents/lb (ب) بالاسترليني/ طن متري £/metric ton	(أ) نيويورك New York (ب) لندن London	النحاس copper

(أ) بالدولار/طن عادي (قصير) Dollars/short ton	(أ) نيويورك New York	لباب جوز الهند المجفف copra
(ب) بالاسترليني/طن طويل £/long.ton	(ب) لندن London	
(أ) بالسنتات/ليبرة cents/lb	(أ) نيويورك New York	قطن cotton
(ب) بالدولار/قنطار (50 كيلو) USD/kantar (50 kg)	(ب) الإسكندرية Alexandria	
(أ) بالسنتات/ليبرة cents/lb	(أ) نيويورك New York	زيت بذرة القطن cotton-seeds oil
(أ) بالدولار/البرميل USD/barrel	(أ) نيويورك New York	زيت الوقود fuel oil (سولار)
(أ) بالدولار/أوقية $\frac{1035}{10000}$ تروي = 31 جرام USD/troy 02. = 31.1033 gramme	(أ) نيويورك New York	الذهب Gold
(ب) شلن/أوقية تروي shillings/troy oz.	(ب) لندن London	
(أ) بالسنتات/ليبرة cents/lb	(أ) نيويورك New York	المجلود Hides
(أ) بالروبية/بالة rupees/bale	(أ) تشيتاجونج Chittagong	القنب الهندي Jute
(ب) بالاسترليني/طن طويل / £ long ton	(ب) دندي Dundee	

(أ) بالسنتات/لبيرة cents/lb	(أ) شيكاغو Chicago	شمح المختزير lard
(أ) بالسنتات/لبيرة cents/lb (ب) بالاسترليني/طن متري £/metric ton	(أ) نيويورك New York (ب) لندن London	الرصاص lead
(أ) بالسنتات/لبيرة cents/lb	(أ) نيويورك New York	زيت بذر الكتان linseed oil (زيت حار)
(أ) بالسنتات/بوشل cents/bushel	(أ) شيكاغو Chicago	الذرة Maize
(أ) بالسنتات/لبيرة cents/lb (ب) بالاسترليني/طن متري £/metric ton.	(أ) نيويورك New York (ب) لندن London	النيكل Nickel
(أ) بالسنتات/بوشل (15 كجم $\frac{4}{10}$) (ب) بالسنتات/بوشل (14 كجم $\frac{1}{2}$)	(أ) ونيبيج Winnipeg (ب) شيكاغو Chicago	الشوفان x oats
(أ) بالسنتات/لبيرة cents/lb	(أ) نيويورك New York	زيت النخيل plam oil
(أ) بالسنتات للجالون الأمريكي $\frac{79}{100}$ = 3 ليدر cents/us gallon = (3.79 litre)	(أ) نيويورك New York	البنزين petrol

<p>(أ) بالدولار/برميل $\left(\frac{98}{100}\right)$ 158 ليتر us/Barrel (158.98 lit)</p>	<p>(أ) نيويورك New York</p>	<p>الزيت الخام crude oil</p>
<p>(أ) بالدولار/طن USD/ton</p>	<p>(أ) نيويورك New York</p>	<p>قماش حديد حديد قوالب pig-iron</p>
<p>(أ) بالدولار/أوقية تروي $\frac{1035}{10000} =$ 31 جرام Dollars/Troy oz.</p>	<p>(أ) نيويورك New York</p>	<p>بلاتين platinum</p>
<p>(أ) بالدولار/قارورة $34\frac{1}{2}$ كيلو جرام dollars/flask (34.5 kg)</p> <p>(ب) بالاسترليني/قارورة $34\frac{1}{2}$ كيلو جرام £/Flask (34.5 kg)</p>	<p>(أ) نيويورك New York</p> <p>(ب) لندن London</p>	<p>الزئبق quicksilver</p>
<p>(أ) بالسنتات/ليبرة cents/lb</p> <p>(ب) بالبسنات/ليبرة pences/lb</p> <p>(ج) بالسنتات/ليبرة cents/lb</p>	<p>(أ) نيويورك New York</p> <p>(ب) لندن London</p> <p>(ج) سنغافورة Singapore</p>	<p>الأرز Rice</p>
<p>(أ) بالسنتات/بوشل (شيكاغو) cents/bushel</p>	<p>(أ) شيكاغو Chicago</p>	<p>المجاويدار Raye</p>
<p>(أ) بالسنتات/ليبرة cents/lb</p>	<p>(أ) نيويورك New York</p>	<p>الجملكة النقية (الك) shellac</p>

(أ) بالسنتات/أوقية تروى = $\frac{1035}{10000} \times 31$ Cents/Troy oz	(أ) نيويورك New York	الفضة silver
(أ) بالبسنات/ليبرة pences/lb	(أ) لندن London	التوابل spices
(أ) بالشلن/طن طويل shilling/long ton	(أ) لندن London	الصلب steel
(أ) بالدولار/طن dollars/ton	(أ) نيويورك New York	حديد الخردة scrap
(أ) بالسنتات/ليبرة cents/lb (ب) بالاسترليني/ليبرة £/long ton	(أ) نيويورك New York (ب) لندن London	السكر sugar
(أ) بالسنتات/ليبرة cents/lb	(أ) نيويورك New York	الشحم الحيواني Tallow
(أ) بالبسنات/ليبرة pences/lb.	(أ) لندن London	الشاي Tea
(أ) بالسنتات/ليبرة cents/lb (ب) بالاسترليني/طن متري £/metric ton	(أ) نيويورك New York (ب) لندن London	القصدير Tin

منهج الدورة - الجزء الثاني: الترجمة ودلالة الألفاظ

(الدلالة اللفظية في ترجمة المفردات شديدة التخصص)

جدول اشتقاقى كامل مترجم ومرتب أبجدياً للدراسة والتدريب

THE COURSE CURRICULUM - Part II Translation And The Word Meaning



The Word Meaning In Translating Highly Specialized Words
.....Complete Etymological Schedule

الكلمة	معناها	مثال
A		
a	فى . بـ . على	abed طريح الفراش
a	بلا بدون . غير	asexual لاتناسلى . غير تناسلى
ac	إلى نحو	accretion ازباد . تعاضم
an	بلا بدون . غير	anaesthesia تخدير (اللاإحساس)
acanth(o)	شوك	acanthocephalan دودة شانكة الرأس
acet (o)	حمض الخل	acetometer مقياس حموضة الخل
acr (o)	طرف . قمة	acromegaly تضخم الأطراف
actin(o)	أشعة . إشعاع	actinometer مقياس قوة الإشعاع
aden (o)	غدة	adenoma ورم غددى
aer (o)	هواء . جو	aeronautics الملاحة الجوية
alg (o)	وجع . ألم	algophobia رهاب الألم (الخوف الشديد من الألم)
alg (o)	طحلب	algology دراسة الطحالب
ali	جناح	alimorphic جناحى الشكل
ambi	كل من الاثنين معا	ambidexter مستخدم كلتا يديه
amph (i)	كل من الاثنين معا	amphibian حيوان برماني
amyl (o)	نشاء	amylolysis تحول النشا إلى سكر (تحلل النشا)
ana	فوق . من جديد	anabolism البناء الغذائى
andr(o)	إنسان . ذكر	androgynety تخنث
anem (o)	رياح	anemophily التلقيح النباتى والحشرى بالرياح
angi (o)	وعاء . دموى	angina ذبحة صدرية
angusti	ضيق	angustivulva ضيق غير طبيعى لفرج المرأة
anis (o)	متباين . مختلف	anisometropia اختلاف قوة الإبصار فى العينين

ante	قبل	antemeridiem	قبل الظهر (ق.ظ)
antho	زهرة	anthology	مقتطفات أدبية. باقة زهور
anthrop	إنسان	anthropology	علم دراسة الإنسان
anti	ضد. مضاد	antibiotic	مضاد حيوى
a p o	بعيد عن	apology	اعتذار
arter (o)	شريان	arteriosclerosis	مرض تصلب الشرايين
arthr (o)	مفصل	arthritis	التهاب المفاصل
asco	كيس	ascospore	البوغ الكيسى
astro	نجم	astronaut	رائد فضاء
atmo	بخار. جو	atmosphere	الغلاف الجوى
audio	سمعى	auditorium	قاعة المؤتمرات
aur(i)	أذن. آذان	auriscope	منظار الأذن
auto	ذاتى	autobiography	السيرة الذاتية
a z o	آزوت أو نتروجين	azotemia	نترجة الدم
azyg	مفرد	azygous	مفرد. احادى



bacter	جراثمة	bacteriology	دراسة البكتريا
baro	ضغط	barometer	مقياس الضغط الجوى
bath(o)	عمق. غور	bathometer	مقياس الأعماق أو الأغوار
bathy	عمق	bathymetry	قياس الأعماق
b i	ثنائى	biannual	نصف سنوى
biblio	كتاب. مرجع	bibliography	ثبت المراجع
bin	ثنائى. مزدوج	binaural	خاص بالأذنين
bio (sis)	حياة	biology	علم الأحياء (البيولوجى)
blast (o)	جراثمة. خلية	protoplast	البروتوبلاست . الجراثمة الأولية
brachio	ذراع	brachiopod	حيوان ذراعى الأرجل
brachy	قصير	brachydactyly	قصر الأصابع
brady	بطىء	bradycardia	بطء دقات القلب
bronch	شعبة	bronchitis	التهاب شعبى
bry	ممتلىء بـ	embryonic	جنينى
by	فرعى. ثانوى	by child	ابن سفاح غير شرعى

C

caco	فاسد	cacophony	تتافر الأصوات أو النغصات
carci (o)	سرطاني	carcinogenic	مسبب للسرطان
carp(o)	ثمرة	corpology	علم الثمار
cata	أسفلى. سفلى	catabolism	الهدم (عكس البناء الغذائي)
cele	ورم. تورم	varicocele	دوالي الخصيتين
cen (o)	جديد. خالى	centotaph	النصب التذكارى لشهداء الحرب القبور الأجوف
centr(i)	مركز. وسط	centrifuge	قوة طاردة مركزية
cephalo	رأس. دماغ	cephalomegaly	تضخم الرأس
cerat(o)	قرن	ceratoid	شبيه بالقرن
cerebro	مخ	cerebeospinal	مخي - حبل شوكي
chalco	نحاس. نحاسى	chalcography	الحفر على النحاس
chemo	كيمياوى. كيميائى	chemotropism	الاتتحاء الكيمايى
chir(o)	يد. كف	chirography	فن الخط اليدوى
chlor(o)	أخضر	chlorosis	مرض الشحوب الاخضر تصاب به (الفتيات المراهقات)
chol(o)	صفراء	cholecystitis	التهاب كيس المرارة
chond(o)	غضروف	chondroma	ورم غضروفى
chrom(o)	لون	chromosome	الكروموزوم. الصايغ اللوني
chron(o)	زمن	chronograph	الكرونوجراف. مقياس سرعة القذائف
circum	حول. دائرى	circumcision	ختان الأعضاء التناسلية (طهارة)
cis	جانب. جانبي	cisrenal	جنيكلوى. بجانب الكلى
citr(i)	ليمون. حمضى	citriculture	زراعة الحمضيات
clino	ميل. انحدار	clinometer	مقياس الميل. الانحدار
co	مشترك	coeducation	تعليم مختلط للبنين والبنات
col (o)	قولون	colitis	التهاب القولون
com	معا. مشترك .	compromise	تراضى. تسوية.
co	جماعى		اتفاق ودى شامل
co	متحد	confocal	متحد البؤر
conch(c)	مخارة	conchology	علم المخاريات والرخويات
contra	ضد. مضاد	contraception	منع الحمل

copr (o)	روث. براز	coprolysis	تحلل البراز
cortic	قشرة	corticocerebral	خاص بقشرة المخ
cosm (o)	كون. خليفة	microcosm	العالم الصغير. الإنسان
cotyl (o)	كأس	cotyloid	كأسى الشكل
counter	ضد. مضاد	counterbalance	الموازنة
cracy	حكم	democracy	الديمقراطية. حكم الشعب
crani (o)	جمجمة	cranifissure	شق الجمجمة
cryo(o)	برد. صقيع	cryotherapy	العلاج بالماء البارد
crypt (o)	خفي. سري	cryptogram	رسالة شفرة سريّة
curvi	غامض	curvidorsal	منحنى الظهر
cyan(o)	منحنى	cyanosis	زرقة البشرة (لنقص الأوكسجين)
cycl	أزرق	encyclopedia	دائرة المعارف
cyst	دورة	cystolith	حصوة المثانة
cyt (o)	مثانة. كيس خلية	cytology	علم الخلايا

D

dacry(o)	دمع. دموع	dacrycyst	كيس دمعي
dactyl(o)	أصبع	dactylogy	الكلام بالأصابع للصم
de	خال من. ينزع	degeneration	انحطاط . تدهور
deca	عشرة	decagon	ذو عشر زوايا
deci	جزء من العشرة	decimeter	عُشر المتر (Oاسم)
demo	شعب	democracy	الديمقراطية. حكم الشعب
dendro	شجر	dendrology	علم دراسة الأشجار
dent(i)	أسنان	dentistry	طب الأسنان
derm	جلد	dermatitis	التهاب جلدى
deut(o)	ثان	deutoplasm	صفار البيض (البلازما الثانية)
dexter(o)	أيمن	dextrorotatory	دائر جهة اليمين
di	ثانئى	dibasic	ثنائى القاعدة
dia	شامل. عبر	diagnosis	تشخيص الأمراض
digiti	أصبع	digitigrade	حيوانات أصبعية (كالقطط)
diplo	مزدوج	diplopia	ازدواج الرؤية أو الإبصار
dis	لا. بدون. ضد	dislike	يكره. لا يحب. ينفر من
disc(o)	قرص	discoteque	ديسكوتيك
dolich(o)	مستطيل	dolichocephalic	مستطيل الرأس
dorso	ظهر	dorsoflexion	انحناء الظهر

dy(o)

dynam

dys

E

ecclesi

echino

ect(o)

electr

embry(o)

end(o)

ent(o)

entom(o)

eo

ep(i)

equi

erg(o)

eryth

erythr(o)

eso

esthes

ethno

eu

ex(o)

extra

extr(o)

F

febri

ferr

feti

feto

fibr(o)

ثانى

ديناميكي. حركي

عسير. صعب

كنائسي. اكليركي

شوكة

خارجي. واسع

كهرسي

جنين

داخلي

داخلي

حشرة

فجر. حديث

خارجي

متساو

شغل

أحمر

أحمر

باطني

إحساس

عرق بشري أو أصل

حسن

خارجي

زائد. اضافي

خارجي

حمي

حديد

جنين

جنين

خاصي بالالتياف

dyad

dynamomagnetic

dyspepsia

ecclesiastica

echinoid

ectoblast

electroanalysis

embryology

endocrinology

enteritis

entomology

eocene

epidemic

equivalence

ergometer

erythema

erythrocyte

esothylactic

anaesthesia

ethnology

eulogy

exogamy

extraordinary

extroversion

febrile

ferroconcrete

feticide

fetogenesis

fibrosis

دويتو (ثاني)

مغناطيسي حركي

عسر الهضم

التطرف لمبادئ الكنيسة

قنذ البحر

الاكتوبلاست.

(الجرثومة الخارجية)

تحليل كهربي

علم الأجنة

علم الغدد الصماء

التهاب معوي

علم أو دراسة الحشرات

العصر الجيولوجي الحديث

وباء. واعد. وباء معد

تكافؤ

مقياس الشغل الميكانيكي

التهاب جلدي احمراري

الكرية الحمراء

باطني. داخلي

تخدير

علم الأعراق البشرية

تأبين. رثاء. نعي

زواج الأبعاد

فوق العادة

الانبساط النفسي

مقابل الانطواء

خاص بالحمي

أسمنت مسلح

قتل الجنين

تخلق أو نشوء الجنين

تليف

fila

flor(i)

fold

folio

fore

fuge

fung

G

gamo

gamo

gamet(o)

gamy

gastr

gastro

gen(o)

ge(o)

glyc

glyco

gnath

gnatho

gon(o)

gon(o)

gon

gonio

gram

gran

graph

gravi

gymn

gyn

gyr

H

hagi(o)

خيط

زهرة

ضعف.ثنى

ورقة

أمامى

طارد.مباعد

فُطر

متحد.تناسلى

متحد.تناسلى

أمشاج

زواج

معدة

معدة

جنى.وراثة

أرضى.جيولوجى

سكر

سكر

فك

فك

تناسلى

تناسلى

زاوية

مضلع زاوية

رسم

حبوب

رسم.تسجيل

ثقل

عارى

امرأة

دائرى..دورة

مقدس

filariasis

floriculture

fivefold

defoliation

foreman

centrifuge

fungicide

gamogenesis

gamophyllous

gametogenesis

exogamy

gastritis

gastroscope

genetics

geology

glycerine

glycosuria

gnathic

gnathoma

gonad

gonorrhea

pentagon

goniogram

diagram

granuloma

photography

gravity

gymnastics

gynecology

gyri

hagiography

الإصابة بالديدان الحيطية

زراعة الزهور

خمسة أضعاف

تقشر

رئيس عمال(فورمان)

طارد مركزي

مبيد للفطريات

التناسل

متحد الأوراق

تكون الأمشاج

زواج الأبعاد

التهاب المعدة

منظار المعدة

علم الوراثة

الجيولوجيا.دراسة طبقات الأرض

الجليسرين (السائل السكرى)

البول السكرى

فكى.. ذو علاقة بالفك

ورم فكى

غدة تناسلية

مرض السيلان

خماسى الزوايا

مضلع الشكل

رسم توضيحي

ورم حبيبي

التصوير الضوئى

الجزائرية الأرضية

الجمباز

طب أمراض النساء

تلافيف الدماغ

سير القديسين والأولياء

heli(o)	شمس	heliopolis	مدينة الشمس (هليوبوليس)
helic	حلزوني	helical	حلزوني. لولبي
helico	دائري	helicopter	طائرة هليكوبتر
hemat	دم	hematuria	بول أحمر دامى
hemato	دم	hematoma	ورم دموى
hemi	نصف	hemiplegia	شلل نصفي
hepat	كبد	hepatitis	التهاب كبدي
hepta	سبعة. سباعي	heptahedral	سباعي الأسطح
herpe	زحف	herpes	مرض القوباء الجلدي
herpet(o)	زحف	herpetology	علم الزواحف
heter(o)	مغاير. مخالف	heterogenous	من أصل مغاير
hexa	سداسي	hexagon	سداسي الزوايا
hier	مقدس	hierarchy	حكومة دينية
hier(o)	مقدس	hieroglyphic	الهيروغليفية
hipp(o)	حصان. فرس	hippopotamus	فرس النهر
hist(o)	نسيج	histology	علم الأنسجة
holo	كامل. تام	holocaust	محرقة جماعية
homo	متجانس. مماثل	homosexuality	المثلية الجنسية. شذوذ
hyal	زجاج	hyaline	زجاجي. شفاف
hyalo	زجاج	hyaloplasm	البلازما الشفافة
hydro	مائي	hydrocele	ورم مائي
hyeto	مطر	hyetometer	مقياس انهمار الأمطار
hygro	رطوبة	hygrometer	مقياس الرطوبة
hylo	مادي	hylozoism	مبدأ حيوية المادة
hypo	تحت. أسفل	hypodermic	تحت الجلد
hyper	زائد	hyperopia	طول البصر
hypno	نوم	hypnotics	أدوية منومة
hypso	ارتفاع	hypsoetry	مقياس المرتفعات
hyster	رحم	hysterectomy	استئصال الرحم
I			
ichn(o)	قدم	ichnology	دراسة الأقدام أو آثارها
ichthy(o)	السمك أو قشره	ichthyology	علم الأسماك
ideo	فكرة. صورة	ideography	اللغة المصورة كالصينية
idio	منفصل. ذاتي	idiosyncrasy	التركيب الذاتي. النواحي الطبيعية

il
im
in
in
infer
intro
ir
iri
iso
itis

K

kary(o)
kilo

L

lact
lamell
lamin
lepid(o)
lepsy
leuk
lign(o)
lingu(i)
lip(o)

lith(o)
lob (o)
longi
lymph(o)
lymph
lysis

M

macro

غير. لا. بلا
غير. لا. بلا
غير. لا. بلا
داخلي. جوهري
أسفل. سفلي
جهة الداخل
لا. بدون. بلا
قوس قزح
متساو
التهاب

نواة الخلية
ألف

لبن
رقائق. قشرة
رقائق. صفائح
قشور
رجة. هزة
أبيض
خشب
لسان. لغة
دهنى

حجر. حصوة
فص
طول
ليمفاوى
ليمفاوى
تحلل

كبير

illegal
impatience
insane
innovate
inferior
introvert
irresistable
iris
isotope
meningitis

karyotype
kilogram

لبون. منتج لبناً
رقائقى الشكل
تكون الصفائح الرقيقة
مغطى بالقشور
مرض الصرع (الهزة الشاملة)
مرض اللوكيميا
خشبي
لغويات
ورم دهنى. كيس دهنى
(فى علم الأمراض)

استخراج حصوة المثانة
الفص الجبهى
خاص بخط الطول الجغرافى.
ورم ليمفاوى
التهاب الغدد الليمفاوية
تحلل الحمائر

macrocosom
الكون (العالم الكبير)

magni	كبير	magnify	يكبر. يضخم
mal	سيء.	malignant	خبيث
mal	سيء.	malevolence	حقد. ضغينة
ma laco	رخويات. رخو	malacology	علم الرخويات
mancy	رؤية	chiromancy	قراءة الكف
mast	ثدي	mastectomy	استئصال الثدي
maxillo	فك	maxillitis	التهاب الفك العلوي
medi(o)	وسط	mediation	وساطة. توسط
mega	ضخم	megacephalic	ضخم الرأس
mega	مليون	mega ton	ميجاطن (مليون طن)
megalo	ضخم	megalomania	مرض جنون العظمة
men(o)	طمث	menopause	انقطاع الطمث
menin(i)	أغشية. سحايا	meningitis	التهاب سحايا الدماغ
mer	بحر	mermaid	صبية أو حورية البحر
mercu(o)	زئبق	mercurochrome	الميكروكروم
mes(o)	وسط. متوسط	mesencephalon	الدماغ الأوسط
met(o)	وراء. فوق. أعلى	metabolism	عملية الأيض أو البناء
meter	مقياس	thermometer	ترمومتر (مقياس الحرارة).
metr(o)	رحم	meteritis	التهاب الرحم
metro	رحم	metrorrhagia	نزيف الرحم
micro	صغير جدا	microscope	المجهر. الميكروسكوب
micro	جزء من مليون	microsecond	واحد على مليون من الثانية الزمنية
milli	جزء من ألف	milliampere	ميلي أمبير.
mini	مصغر. صغير	minimum	واحد على ألف من الأمبير
mis	سيء. لا	misconduct	الحد الأصغر أو الأدنى
mis	لا	miscarriage	سوء السلوك
mis	بغض أو كره	misanthropic	اجهاض طبيعي. سقط
miso	بغض أو كره	misogamy	كاره للبشر
mono	أحادي. مفرد	monolatry	كاره للزواج
mono	أحادي. مفرد	monologue	عبادة التوحيد
morph	شكل. هيئة	morphology	مناجاة فردية
muc	مخاط	mucus	علم الشكل التركيبي (طب)
multi	متعدد	multinational	المخاط
			متعدد الجنسيات

muscul
myo
myc(o)
myel(o)
myrmec

عضلى
عضلة
فطر
نخاعى
نمل
musculatrophy
myocarditis
mycosis
myelitis
myrmecophagous

ضمور العضلات
التهاب عضلة القلب
الإصابة بالفطريات
التهاب النخاع الشوكى
مقتات النمل

N

nas (o)
neo
necr(o)
nemat(o)
neph(r)o
neur(o)
noct(o)
nos(o)
noto
nucle
nyct(o)
nymph

أنفى
جديد. حديث
ميت
سلكى. خيطى
كلوى
عصب
ليل
مرض
ظهر
نواة
ليل
حورية
nasopharyngeal
neonazism
necropsy
nematocidal
nephrectomy
neuritis
nocturnal emission
nosology
notochord
nuclear energy
nyctalopia
nymphomania

أنفى بلعومى
النازية الجديدة
تشريح الجثة
مبيد للديدان السلكية
استئصال الكلية
التهاب عصبى
الاحتلام الليلى
علم تصنيف الأمراض
الحبل الظهرى
الطاقة النووية
العشى الليلى
شدة الشبق الجنسى
عند النساء.

O

ob
octa
ocul
oculo
odonto
oid
oligo
oma
omni
ophi
opia
opsy
ornith(o)
oro

مقلوب
ثمانى
عين
عينى
أسنان
شبيه بـ
قليل
ورم. انتفاخ
كل
أفعوانى
مبصر. عين
فحص تشريحى
طيور
جبل
obovate
octagon
oculist
oculomotor
odontology
algoid
oligarchy
carcinoma
omnipotent
ophidian
myopia
biopsy
ornithology
orogeny

بيضى مقلوب
ثمانى الزوايا
طبيب العيون
حركى عيني
علم الأسنان
شبيه بالطحالب
حكومة القلة المستبدة
ورم سرطانى
القادر على كل شيء
أفعوانى
قصر النظر
فحص تشريحى للاتسجة الحية
دراسة الطيور
تكون الجبال

ortho	مستقيم . قويم	orthopedics	تقويم العظام
osteo	عظام	osteology	علم أو طب العظام
ot	أذن	otitis	التهاب الأذن
oto	أذن	otolaryngology	طب الأذن والحنجرة
ovi	بيضة	oviduct	قناة البويضات
P			
panto	شامل . عام	pantheism	الإيمان بوحدة الوجود
para	شامل . كلى	pantograph	البتنوجراف (المنساخ)
patho	نظير . جانب	paraplegia	شلل نصفي سفلي
patri	مرضى	pathology	علم الأمراض (الباثولوجي)
ped	أب	patriarch	بطريك (أب الكنيسة)
pedo	طفل	pediatrics	طب الأطفال
penta	تربة	pedology	علم التربة
peri	خمس	pentagon	خماسي الزوايا
perio	حول	perianal	حول الشرج
perio	سمحاق	periostitis	التهاب السمحاق
petr	حجر . صخر	petrology	دراسة الصخور
petri	حجر . صخر	petrification	تحجر
petti	صغير	pettifogger	محامى صغير .
phagy	أكل	carnivore	أكل للحوم
phasia	نطق	dysphasia	صعوبة النطق
phil	محب . عاشق	philharmonic	فيلهارمونيك (محب النغم)
philo	محب . عاشق	philosophy	حب الحكمة (الفلسفة)
phleb	وريد	phlebotomy	شق الوريد
phobe	بغض . كره	hydrophobia	الخوف الشديد من الماء
phon	صوت	phonetics	علم الصوتيات فى اللغة
phore	حامل . ناقل	spermatophore	حامل للحيوانات المنوية .
phos	ضوء	phosphore	الفوسفور (حامل الضوء)
photo	ضوء	photography	الفوتوغرافيا . التصوير الضوئى
phreno	عقل	schizophrenia	الفصام العقلى
phy	قبيلة	phyletic	عرقى . نوعى
phyll	ورقة نباتية	phyllotaxy	انتظام الأوراق النباتية
physio	طبيعى	physiotherapy	العلاج الطبيعى
phyt(o)	نباتى	phytogeography	الجغرافيا النباتية

piezo	ضغط	piezometer	مقياس الضغط
pil(o)	شعر	pilose	أشعر. كثير الشعر (مشعر)
pisci	سمك	pisciculture	تربية الأسماك
plani	سطح	planimetry	قياس الأسطح
plano	سطح	planometer	ميزان استواء الأسطح
plasm	جيلة. بلازما	protoplasm	البروتوبلازما . الجيلة الأولى
plast	خلية	protoplast	البروتوبلاست . الخلية الأولى
plegia	شلل	hemiplegia	شلل نصفي
pluri	متعدد	pluriaxial	تعدد المحاور
pnea	تنفس	dyspnea	عسر التنفس
pneum	رئة. هواء	pneumoconiosis	تحجر الرئة
pod	قدم	brachiopod	ذراعى الأرجل
polis	مدينة	heliopolis	هليوبوليس (مدينة الشمس)
poly	تعدد	polygamy	تعدد الزوجات
poly	تنوع	polyclinic	مستوصف (عيادة شاملة)
post	بعد. تال	postmortem	بعد الوفاة
pre	قبل	prehistory	ما قبل التاريخ
presby	شيخ	presbyopia	ضعف البصر لدى المسنين
presby	شيخ	presbyterian	مسيحي. (كنيسة)
pro	مؤيد لـ	procommunist	مؤيد للشيوعية
procto	المستقيم	proctitis	التهاب المستقيم
proto	أولى	prototype	الطراز الأولى أو المبدئى
pseudo	زائف. كاذب	pseudopregnancy	حمل كاذب
psychro	رطوبة	psychrometer	مقياس رطوبة الجو
ptery	جناح	pterygoid	جناحي الشكل
pyo	قيح. صديد	pyoderma	تقيح الجلد
pyr(o)	حرارى. حمى	pyrexia	سخونة شديدة. حمى
Q			
quadri	رباعى	quadrilingual	يتحدث أربع لغات
R			
radio	شعاع	radiology	طب الأشعة
rect(o)	مستقيم	rectification	تصحيح. تقويم
retin(o)	شبيكية	retinitis	التهاب شبكية العين

retro	ارتداد . خلفى	retroversion	انقلاب الرحم
rheo	تدفق . تيار	rheostat	الريوستات. المقاومة المتغيرة
rhin	أنف	rhinitis	التهاب أنفى
rhiz	جذر	rhizoid	شبيه بالجذور
rhod	احمر	rhodamine	الرودامين
rrhagia	نزيف	metrorrhagia	(الأمين الأحمر) فى الكيمياء
rrhea	سيلان . تدفق	diarhea	نزيف الرحم إسهال
			
sacr	مقدس	sacrifice	تضحية
sali	ملح	salinometer	مقياس الملوحة
sapr	تعفن	sapremia	الحمى التنتنة (تعفن الدم)
sarc	لحم	sacroma	ورم لحمى
sarco	لحم	sarcophagous	أكل للحوم
scato	براز . غائط	scatophagous	مقتات بالبراز كالحنافس
schiz(o)	انقسام . اشقاق	schizophrenia	انقسام الشخصية (الشيذوفرنيا)
scirrho	ورم صلب (سرطانى)	sirrhogenic	مسبب للورم السرطانى الصلب
scler(o)	تصلب	sclerosis	تصلب الأنسجة
scope	كشاف	microscope	المجهر . الميكروسكوب
scoto	عتمة	scotoma	عتمة فى الإبصار
seismo	زلازل	seismology	دراسة الزلازل
seleno	قمر	selenography	دراسة جغرافيا القمر
semi	نصف . شبه	semiformal	شبه رسمى
sepal	سيلة	sepaloid	شبيه بالسيلة
sept	سبعة	septennial	سباعى
sero	مصل	serology	علم الأمصال
sex	سداسى	sexagenarians	مسن فى الستين من العمر
sidero	حديد	siderosis	إصابة الرئة من غبار الحديد
silico	سليكون	silicosis	إصابة الرئة بغبار السيلكا
sinistro	أيسر	sinister	شئير . فاسد
sino	صينى	sinology	دراسة الآداب الصينية
sito	غذاء	sitology	علم التغذية
sito	غذاء	sitomania	النهم المرضى للطعام
sophy	حكمة	philosophy	الفلسفة (حب الحكمة)

somato	جسدى	somatopsychology	علم النفس البدنى
spectr(o)	طيف	spectroscope	منظار التحليل الطيفى
spele	كهف. مغارة	speleology	دراسة الكهوف والمغارات
sperm	منى	spermatozoon	الحيوان المنوى
sphen(o)	إسفين . وتد	sphenoid	وتدى. اسفينى
sphygm(o)	ضغط	sphygmomanometer	مقياس ضغط الدم
spleno	طحال	splenomegaly	تضخم الطحال
spori(o)	بوغ. بذرة	sporophore	حامل الأبواغ
stasis	توقف	homeostasis	التوازن الطبيعى
steat(o)	دهن	steatopygia	تراكم الدهن على الأرداف
steno	ضيق	stenography	الاختزال. الكتابة المختصرة
stere(o)	مجسم	stereography	الرسم المجسم
stetho	صوتى	stethoscope	سماعة الطبيب
stoma	فم. فتحة	stomatitis	التهاب الفم
strati	طبقة	stratification	تكون الطبقات
strepto	ملتو	streptococcus	بكتريا المكورات السبحية
stria	خط	striated	مخطط. مقلم
styl (o)	عمود	stylograph	قلم حبر
sub	تحت . فرعى	submarine	غواصة
sur	فوق . أعلى	surname	لقب العائلة
sym	معاً. سوياً	symbiosis	التكافل (العيش سوياً)
syn	معاً. متزامن	synchronism	التزامن

T

taut	التكرار	tautology	الحشو (أى التكرارية بدون معنى)
techno	تقنى . فنى	technology	التقنية. التكنولوجيا
tele	عن بعد	telephone	الهاتف. التليفون
telo	أخير. نهاية	telophase	الطور النهائى
terato	مسخ	teratology	دراسة عجائب المخلوقات (المسوخة)
tetra	رباعى	tetragon	رباعى الزوايا
theo	دينى	theology	اللاهوت. علوم الدين
thermo	حرارى	thia- thermodynamics	الديناميكا الحرارية
thi (o)	كبريت	thiamin	الثيامين. فيتامين ب ¹
thyro	خاص بالغدة الدرقية	thyraditis	التهاب الغدة الدرقية
topo	موقع. مكان	topography	الطبوغرافيا

tox(o)	سام	toxicology	علم السموم
trach	قصة	tracheitis	التهاب القصبة الهوائية
trans	عبر. وراء	transport	نقل. انتقالى
tri	ثلاثة	triangle	مثلث. ثلاثى الزوايا
tribo	احتكاك	tribophysics	فيزياء الاحتكاك الكهربى
trich(o)	شعر	trichosis	إصابة مرضية بالشعر
troph	تغذية. نمو	atrophy	ضمور. لانمو
trop	انتحاء. ميل	heliotropism	الانتحاء الشمسى
turpo	مروحي	turbulence	اضطراب
tub(o)	أنبوب	tubiform	أنبوى الشكل
tympan	طبلية	tympanitis	التهاب طبلية الاذن
U			
ultra	فوق	ultraviolet	فوق البنفسجية (أشعة)
un	غير. بدون. لا	uncommon	غير مألوف
uni	أحادي. موحد	uniform	الزى أو الهيئة الموحدة
uro	بول	urologist	أخصائى المسالك البولية
urethr(o)	مجرى بولى	urethritis	التهاب مجرى البول
V			
vari	إختلاف. تباين	variation	تباين
varico	متسع. منتفخ	varicocele	دوالى الحبل المنرى
vas(o)	وعاء. دموى	vasodilatation	توسع الأوعية الدموية
ven(o)	وريد	intravenous (I.V.) ven-	حقنة فى الوريد
ventr(i)	بطن	tricle	بطين القلب
vermi	دودة	vermicide	مبيد للديدان
vice	نائب	vice-president	نائب الرئيس
X			
xen(o)	أجنبي. غريب	xenogamy	التزاوج التهجينى
xer(o)	جاف	xerophthalmia	جفاف القرنية
xml(o)	خشب	xylography	فن النقش على الخشب

Z

zygo
zym(o)

متحد. مقترن
خميرة

zygote
zymolysis

الزيجوت . الالاقحة المقترنة
تحلل الخمائر

**** تمرين :**

ترجم المفردات التالية:

- (1) (auc سمع) osteoacucis
- (2) (adip شحم . دهن) adipocellular
- (3) (agogue مسبب لـ) galactagogue
- (4) (all كل . جميع) allergy
- (5) (arachn عنكبوتى) arachnodactylia
- (6) (blenno مخاط) blennostasis
- (7) (ac إلى نحو) accretion
- (8) (bry ممتلىء . بـ) embryonic
- (9) (cary نواة) caryokinesis
- (10) (desm رباط) desmopexia
- (11) (creat لحم) creatorrhea